

Totò e Vicé

di Franco Scaldati

I Parte

Personaggi:

Totò
 Vicé
 Maestra
 bambina
 ombra
 vecchia
 ombra 1
 ombra 2
 ombra 3
 Angelina
 creatura
 fanciullo
 fanciulla
 mamà
 papà
 nonna
 nonno
 vecchio 1
 vecchio 2
 vecchio 3
 vecchio 4
 ragazzo
 topini
 Titì
 Vincenzina

Volare Stella

Totò
 ... c'è cavuru ...

Vicé
 ... c'è cavuru ...

Totò
 Comu luci 'a luna a conca
 r'acqua ...

... nn'u faciem' 'un bagnu ...

Vicé
 ... se.
 .
 .
 ... semu nuri nuri,
 uora ...

Totò
 Vicé ...

Vicé
 Totò ...

Totò
 ... u sai ca i rarrieri
 si comu 'na fimmmina ...

Volare Stella

Totò
 ... c'è caldo ...

Vicé
 ... c'è caldo ...

Totò
come brilla la luna nella conca
d'acqua

... facciamo un bagno?

Vicé
 ... si
 .
 .
 ... siamo nudi
 ora ...

Totò
 Vicé ...

Vicé
 Totò ...

Totò
... sai che visto da dietro
sei come una femmina ...

Bambina
... e m'è
n'luce.

Maestra
... umore ca po' è fangu ...
umore ca po' è fuoco ...

Bambina
... 'llumin'o campusant'
anticu, un
divinu
lustru.

Maestra
... u fuocu è ahrma, sa' ...

Bambina
... e pur'è
corpu.

Fuochi fatui

Bambina
... eranu gioielli i larm'o
visu.

Maestra
... si 'lluminanu visi
n'muta pruissioni ...

Bambina
e in luce
muta.

Maestra
... umore che poi è fango
... umore che poi è fuoco

Bambina
una divina luce
illumina
un camposanto
antico.

Maestra
... il fuoco è anima, sai ...

Bambina
... ed è
anche corpo.

Fuochi Fatui

Bambina
... gioielli, erano, le lacrime sul
viso.

Maestra
... si illuminano visi
in muta processione.

Bambina
... c'è ogni cosa, sa' ...
... o fuoc'o lumi ...

Maestra
... 'o campu 'o lettlu,
un cielu
l'occhi
ambra.

Bambina
... stelle su l'occhi
i cu' guard'o
cielu ...

Maestra
U ciur'è cunfusu; 'un sapi s'è farfalla ...
... e 'ntantu
vola.

Bambina
... siminar' u mur'i vitru ruttu.

Maestra
... s'annaca 'n'ummra ...
... è
... 'n'omu 'nchiaccatu ...

Bambina
Ancili n'terra sunnu

Bambina
... sai ... c'è ogni cosa,
nella fiamma del lume.

Maestra
... un cielo
d'occhi ambra,
nell'ampio
del letto.

Bambina
... sono stelle gli occhi
di chi guarda
il cielo ...

Maestra
il fiore è confuso; non sa se è una farfalla ...
... e intanto
vola.

Bambina
... di vetro rotto hanno seminato il muro.

Maestra
... si culla un'ombra
... è
... un uomo impiccato ...

Bambina
sono,

i pinseri'
nnucenti.

Maestra
... a falena s'è
persa
notti
notti ...

Bambina
Ucc' i tenebra su i paroli, sa' ...

Maestra
... camina, camina;
e' appressu si
porta i lanni liat'
e
cordi.

Bambina
... e ogni lanna è 'n'ahrma
lamintusa ...

Maestra
... a quacina 'a notti è
n'
occhiu
i
luna.

Bambina
... 'a l'ùmitu muru, a libellula prisa
sbatti l'ala ... immobil'è a morti

*Angeli in terra,
i pensieri innocenti*

Maestra
... la falena si è
persa
nella
notte ...

Bambina
Gocce di tenebra sono le parole, sai ...

Maestra
... cammina, cammina
e, si porta dietro,
le
latte legate
alle corde.

Bambina
... ed ogni latta è un'anima
lamentosa ...

Maestra
... è un occhio
di luna
la calce
nella
notte.

Bambina
... sull'umido muro, la libellula catturata, scuote l'ala
... immobile è agli occhi miei la morte

'a
l'
occhi me' ... 'o lustr'a lamparina.

Maestra
... svitanu, l'operai, i stiddhi
i
n'
cielu ...

smuntan'a luna.

Bambina
... ra me' finestra
viu a finestr'e
l'Ancili.

Maestra
... fabbric'o muratur'
a cas'e
Santi.

Bambina
... e u silenziu è 'n'eterna
farfalla.

Maestra
... regina cicala; acqua
e anice è a lun'o
cielu ...

... alla
luce
della lampadina.

Maestra
... svitano,
le stelle
dal cielo,
gli operai ...

... smontano la luna.

Bambina
... dalla mia finestra
vedo le finestre
degli Angeli

Maestra
... fabbrica il muratore
la casa
dei Santi.

Bambina
... e il silenzio è un'eterna
farfalla.

Maestra
... regina cicala; acqua
e anice è la luna
in cielo ...

Bambina
Semina ciuri, Bartali;
e i chiama,
Coppi.

Ogni umano corpo muta in luce

Maestra
Ogn'umanu corpu po' mìuta 'n'luci ...

Bambina
Ogn'umanu corpu po' mìuta 'n'vuci ...

Maestra
V'a cunta i paroli p'ogn'umanu
corpu ...

Bambina
... mìuta, luci.

Maestra
... mìuta, vuci.

Arriva il teatrino del cane muto

Maestra
'O lustru 'e lucciole;
'o lustru
'o
fuocu
fatuo ...

Bambina
*Semina fiori Bartali**
e li chiama
Coppi*.

Ogni umano corpo muta in luce

Maestra
Ogni umano corpo poi muta in luce ...

Bambina
Ogni umano corpo poi muta in voce ...

Maestra
*Conta per ogni umano
corpo le parole.*

Bambina
... muta luce.

Maestra
... muta voce.

Bambina
... u teatrin'o
cani
mutu
è
natu ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... s'o scuru c'è un'oirbu,
... chistu ch'è oirbu, ne'
... ca si nn'addhuna ch'è
... oirbu ...
è
giustu ...

Totò
Giustu ...

Totò
... avi 'na simana ca vivu sulu acqua,
e
viu ogni cosa
trasparenti ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Bambina
... *il teatrino*
del cane
muto
è
nato ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... *se al buio c'è un cieco,*
questo non se ne
accorge
che è cieco ...
è
giusto ...

Totò
... giusto ...

Totò
... *da una settimana bevo solo acqua,*
e
vedo ogni cosa
trasparente ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Totò</i>	<i>Totò</i>
<i>Totò ...</i>	<i>Totò ...</i>	<i>... cu t'u rissi ...</i>	<i>... chi te lo ha detto ...</i>
.	.	.	.
<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>
<i>Totò ...</i>	<i>Totò ...</i>	<i>... cu m'u rissi ...</i>	<i>... chi me lo ha detto ...</i>
.	.	.	.
<i>Totò</i>	<i>Totò</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>
<i>Vicé ...</i>	<i>Vicé ...</i>	<i>Totò ...</i>	<i>Totò ...</i>
.	.	.	.
<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>
<i>... ogni vota ca v'a 'ncontr'o succi, iddhu si scant'e scappa, sa' ...</i>	<i>... ogni volta che incontro un topo, lui si spaventa e scappa, sai ...</i>	<i>... tu u sa' si l'Ancili pigghianu puru u trienu? ...</i>	<i>... tu lo sai se pure gli Angeli prendono il treno? ...</i>
.	.	.	.
<i>Totò</i>	<i>Totò</i>	<i>Totò</i>	<i>Totò</i>
<i>... cuomu ...</i>	<i>... come ...</i>	<i>... u trienu? ...</i>	<i>... il treno? ...</i>
.	.	.	.
<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>
<i>... cuomu ...</i>	<i>... come ...</i>	<i>... u trienu.</i>	<i>... il treno.</i>
.	.	.	.
<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Totò</i>	<i>Totò</i>
<i>Totò ...</i>	<i>Totò ...</i>	<i>... 'Un'u sacciu, Vicé ...</i>	<i>... Non lo so, Vicé ...</i>
.	.	.	.
<i>Totò</i>	<i>Totò</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>
<i>Vicé ...</i>	<i>Vicé ...</i>	<i>... 'Un'u sa'.</i>	<i>... Non lo sai.</i>
.	.	.	.
<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>	<i>Vicé</i>
<i>... i ruobi c'avemu misi, po', quannu muremu, addhiventanu ali.</i>	<i>... i vestiti che abbiamo addosso, poi, quando moriamo, diventano ali.</i>	<i>... ziu, ziu ziu; miau ...</i>	<i>... tzìu, tzìu, tzìu; miao ...</i>
.	.	.	.
		<i>... ziu, ziu ziu; miau ...</i>	<i>... tzìu, tzìu, tzìu; miao ...</i>

... cooccodé ...	... cooccodè ...	r'unn' arrivassi? ...	dove arriverebbe? ...
cooccodé ...	cooccodè ...		Vicé
cooccodé ...	cooccodè ...		... e io che ne so ...
... beeeeeee ...	... beeeeee ...	Vicé ... e iu ch'i nni sacciu ...	.
beeeeeee ...	beeeeee ...	.	.
... jaaaaaaaa ...	... jaaaaaaaa ...	.	.
jaaaaaaaa ...	jaaaaaaaa ...	.	.
jaaaaaaaa ... Chicchirichiiiiiiiiii ...	jaaaaaaaa ... Chicchirichiiiiiiiiii ...	Totò Vicé ...	Totò Vicé ...
Chicchirichiiiiiiii ...	Chicchirichiiiiiiii ...	.	.
...	bau, bau bau... zzzzzz... zzzzzz...	bàu, bàu, bàu ... zzzzzz ... zzzzzz.	Vicé Chi è ...
.	.	.	.
Totò	Totò	Totò	Totò
Vicé ...	... Vicé ...	Totò ...	Totò ...
Vicé	Vicé	Vicé	Vicé
Totò ... mi sta' 'nsignann'a parrari comu l'ajrmalì; e po' a iddhì ci 'nsign'a parrari com'a mia.	... Totò ... sto imparando a parlare come gli animali; e poi a loro insegnerrò a parlare come me.	... Totò ... Vicé ... picchì camini c'aricchi attuppati?	Totò ... Vicé ... perché cammini con le orecchie tappate?
...
zìu,	tzìu,	Vicé	Vicé
zìu,	tzìu,	... picchì accussì sentu sunar'a musica.	... perché così sento la musica suonare.
zìu; miau ...	tzìu; miao ...	.	.
.	.	.	.
Totò	Totò	Totò	Totò
Vicé ...	Vicé ...	Vicé ...	Vicé ...
Vicé	Vicé	Vicé	Vicé
Totò ...	Totò ...	Totò ...	Totò ...
.	.	.	.
Totò	Totò	Vicé	Vicé
... sì unu sì mittiss'a caminar'e un si firmassi chiù,	... se qualcuno si mettesse a camminare e non si fermasse più,	... u vinu è musica, Vicé, e si m'u vivu, cantu ...	... il vino è musica, Vicé, e se me lo bevo, canto ...
.	.	.	.

Vicé
Ch'i àiu? ... A'iu
c'a murivu, Totò ...

Totò
... muristi ...

Vicé
... muriyu.

Totò
E cuomu ... iu, 'assira, vivu
t'i lassavu ...

Vicé
... e 'assira, iu, vivu m'i
 jv'a cujrcarí,
Totò... e m',
addhummiscivu ...

... po', a matina, quannu jvu p'arruspiggħjarimi ...
un
m'arruspiggħia vi chiù.

... mi chiamava,
mi chiamava ...

... iu
mi chiamava, Totò, ma
cuomu mi putìa sentiri s'
era mojrto? ...

... ihihihihih ihihih
ihihihihihih
ihihih ...

Totò
... mischinu,
mischinu; muriu Vice,
mischinu.

Vicé
*Che ho? ho
che ... sono morto, Totò ...*

Totò
... sei morto ...

Vicé
... sono morto.

Totò
E come ...
io, ti ho lasciato vivo ieri sera ...

Vicé
... e ieri sera, io, vivo,
mi sono coricato,
Totò ... e mi
sono addormentato ...

*... poi, la mattina, quando cercavo di svegliarmi ...
non
mi sono svegliato più.*

*... mi chiamavo,
mi chiamavo ...*

*... io
mi chiamavo, Totò, ma
come mi potevo sentire
se ero morto? ...*

... *ibihibihibih* *ibihibi*
 ibihibihibih
ibibi ...

Totò
... poverino,
poverino; è morto Vicé,
poverino.

Vicé
... ihihihih
ihihihih
ihihih ...

.. e uora ch' e fari, Totò ... 'e ghir'o
campusantu, ne 'ca pozzu starì accussì,
peri pieri ... sulu ca mi sentu cunfus'
e 'un m'arriordu buon'a strata ...
accompagnami, Totò ... e po',
po' essiri puru c' on
mi fannu mancu,
trasiri senza
accompagnamentu ...

*Totò
... e po' iessiri ca ti nni fazzu
jri sulu, Vicé ... a l'unic'
amicu ca àiu, 'un l'
e'ccumpagnar'
o campusantu ...*

Vicé
... ihihihihihihihihihihihihih
ihihihihihihihihihihihihih
ihih ... murivu, Totò, murivu ...
ihihihihihihihihihihih
ibibibibihihihihihihihih ...
murivu ...

Totò
... eheheheheheheheheheh ...
muriu Vicé, mischinu,
mischinu, mischinu,
muriu Vicé,
muriu ...

Vicé
... *ibihibihib*
 ibihibihib
ibibi ...

*... e che devo fare ora, Totò ... devo andare al
camposanto, non è che posso stare così,
in giro ... soltanto che sono confuso
e non mi ricordo bene la strada ...
accompagnami, Totò ... e poi,
può essere, pure,
che non mi fanno
neanche entrare senza
accompagnamento ...*

Totò
... e può essere mai che te ne faccio
andare da solo, Vicé ... l'unico
amico che ho, non lo devo
accompagnare al
camposanto ...

Totò
... eheheheheheheheheheheh ...
è morto Vicé; poverino,
poverino, poverino,
è morto Vicé,
è morto ...

Vicé
... ubuhubuhubuhuhuh
ubuhubuhubuhuhuh
uhuhu ...

Totò
... ahahahahahahah
 ahahahahahahah
ahaha ...

Vicé
... e mancu 'na cannila m'addhumavu,
Totò ... ma cu s'u putìa
'immaginari c' aveva
'agghiurnari mojrtu ...
iu iera buon'i
saluti, Totò;
'un'
aveva
nenti ...

Totò
... iu, 'na scatul'e sujrfari m'attrovu,
Vicé ...

Vicé
... scurò, Totò; o puru i mojrt'
un virinu chiù u lustru? ...

Totò
... 'un'u sacciu, Vicé.

*Vicé
... v'addhumann'
i sujrfari,
Totò ... c'
o
scuru mi scantu mi si pigglian'
i
riavulì*

[... e così, Totò, accompagna
Vicé al camposanto,
accendendo fiammiferi
in continuazione.]

Vicé
... e neanche una candela mi sono acceso,
Totò ... ma chi se lo poteva
immaginare che mi
svegliato morto ...
io stavo bene
di salute, Totò;
non
avevo
niente ...

Totò
... Vicé,
io ce l' ho una scatola di fiammiferi ...

Vicé
... si è fatto buio, Totò; oppure i morti
non vedono più la luce? ...

Totò
... non lo so, Vicé.

Vicé
 ... *accendi*
i fiammiferi,
 Totò ...
 ché
al buio mi spavento se mi prendono
i
diavoli.
 [e così Totò, accompagna
 Vicé al camposanto,
 accendendo i fiammiferi,
 in continuazione.]

Totó
„eheheheheheh ... muriu Vicé, muriu ...
ihihihihihih ... mischinu ... muriu,
mischinu ... ahahahahahahahahaha ...

Totò
... chi disgrazia, chi disgrazia, chi
disgrazia ... muriu Vicé; uora
iu ch'i fazzu ... sulu e senza
nuddhu uor' arristavu; senz'e
Vicé ch' e fari ... eheheheheh
ehehehehe ...

Totò
... ehehehehehehehehehehehe
ehehehehehehehehehehehe
...
... ahahahahahahahahahaha
ahahahahahahahahahaha
hahahahahahahahahahaha ..

Totò
... eheheheheheheh ... è morto Vicé, è morto ...
ibibihibihib ... poverino ... è morto,
poverino ... abahabahabahabahahaha

Vicé
... *ibibihibihibihibibi* ... sono morto, Totò,
sono morto ... sono morto... *uhuhububububuhu*
bahahahaha ...

Totò

... ehehehehehehehehehehe
hehehehehehehehehehehehe
ehehehehehehehehehehehe ...

[... e, piangendo, Totò
e Vicé vanno al
camposanto ...

... passano alcuni giorni.]

Totò

... sa' ch'i fa uora
Vicé ... sa'
ch'i dhici ...

... sa' siddhu
mi pensa
ancora o s'i
scurdò
i
mia ... sa' s'è siddhat'o puru è cunteniti ...

... Vicé, ch'i fai? ... Vicé, un unn'e
ca
si ... vienimi 'n'suonnu,
ajrmenu, uora c' on
ci
si chiù ...

[appare, Vicé.]

Vicé

... no, Totò, iu sempr'
a tia a' pinsat'e,
u viri, ora ccà
sugnu.

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

... ebehehehehehehehehehehe
ebehehehehehehehehehe
ebehehehehehehehehehehe ...

[... e, piangendo, Totò
e Vicé vanno al
camposanto ...

... passano alcuni giorni.]

Totò

... chissà che fa ora
Vicé ...
chissà cosa dice ...

... chissà
se mi pensa
ancora o se si è
dimenticato
di
me... chissà se è triste o se è contento ...

... Vicé, cosa fai? ... Vicé dove sei
... vienimi
in sonno,
almeno, ora che non
ci
sei più ...

[... appare Vicé.]

Vicé

... no, Totò,
io ti ho pensato sempre,
e lo vedi ora sono
qua.

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

... chi priu, Vicé, chi priu ... si buonu,
Vicé, si buonu ... com'
è ca
si, Vicé ...

... Vicé ...

... ma rimmi 'na cuosa, Vicé; iu stissu
t'accumpagnav'o campusantu ... com'è
ca uora si 'arreri
peri pieri ...

Vicé

Iu trasiv'o campusantu, Totò, m' on
truvav'
a nuddh'e, accussì, m'i mis'aspittari ... e,
dhoppu c' aspittav'un bellu pezz'i tempu,
vinni unu c'un camiciu biancu biancu e m'
i rissi i jri cu iddu ... chistu, però'
un parrava ... e tuttu 'nziemmu m'attruvav' unu
ieranu cunsati tutt' i mojrì c' avianu murutu r'
allura e m'i rissi r'aspittari dha ... Iu
aspittavu, c' avia a fari ... e, accussì,
dhoppu n'avutru bellu pezzu i tempu,
spunta unu c'un cammiciu nivur'e m'i
chiesi s'avìa a tessere mojr'

puru s'avìa cocchi certificatu,
qualimenti iu avìa murutu. Ch'
i c'avev' a dhjri? ... iu
mancu sacciu cu'i runa
sti cuosi ... 'un' aiù
murutu mai, c'i
rissi; chista è
a prima vuota,
c'i rissi,

e

iddhu 'nsistìa ca, pejrlomenu, c'iera
bisognu ra ricetta ru miericu ...
ma iu sugnu mojrì, c'i rissi,
ne'ca sugnu malatu ... 'un m'i

Totò

... che piacere, Vicé, che piacere ... stai bene,
Vicé, non sei morto ...
come stai,
Vicé ...

... Vicé ...

... ma dimmi una cosa, Vicé; io stesso
ti ho accompagnato al camposanto ...
come mai,
ora, sei di nuovo in giro? ...

Vicé

Io sono entrato al camposanto, Totò, ma non ho
trovato
nessuno e, così, mi sono messo ad aspettare ... e,
dopo che ho aspettato un bel po' di tempo,
è venuto un tizio con un camice bianco bianco e
mi ha detto di andare con lui ... questo, però
non parlava ... e tutto ad un tratto mi sono
trovato in luogo dove c'erano sistemati tutti quegli
che erano morti da poco ... e mi disse
di aspettare là ... io ho aspettato, che dovevo
fare ... e così, dopo un altro bel po' di tempo,
spunta uno con un camice nero e mi
chiede se avevo la tessera di morto
oppure se avevo qualche certificato,
qualora io fossi morto. Che
gli dovevo dire? ... io
manco so chi li
dà queste cose ...
non sono morto mai,
gli dissi;
questa è
la prima volta;

e
lui insisteva che, perlomeno, c'era
bisogno della ricetta del medico ...
ma io sono morto, gli dissi,
non è che sono malato ... non mi

resi cuntu, e si nn' ju, Totò ...
 mancu chistu parrava ... e m'i
 lassò 'n menz'a tutti dhi
 morti ... un sulu lumino
 addhumatu c'iera nna dhu
 cammaruni ... chi
 'imprissioni ... e chisti, allura cuminciar'a
 'ndicarimi cu dhi irita ca parianu fatt'
 i cajit'e strazz'e, taliannusi 'nt
 tra r' iddhi, cuminciar'a ririr'e
 a muovir'a vucca, mancu
 iddhi, però, parravanu,

Totò ... cu avia i renti frarci, cu iera
 sgangulatu ... a cu' ci mancav'on pezz'i
 lingua ... po', ognunu r' iddhi, pigghiò a tessera
 e m'a fici viriri ... avev' a essirà a tessera
 i mortu ... E chi sugnu
 sbirru, pinsavu, ca mi
 fannu viriri a tessera? ...

... minchiuni ch'eranu lari, Totò ... ieranu
 ru stissu culuritu ra tessera, dhi
 facci ... e dh'occhi, Totò; 'un t'
 u sacciu ritri i chi
 culuritu ieranu;
 parevanu macchi
 r'
 ùmitu ...

... er'eranu, po', vistuti tutt'a stissa
 maniera: un cammisuni virdi e
 'na scocca gialla attaccata 'n
 testa ... sap' iddhu u picchì ...
 certu iu 'un c'addhumannavu,
 Totò; iera scantat'a morti, se,
 comu siddh'era vivu ... e m'
 a pinsavi buona, Totò; m'i
 mis' i pieri 'n cul'e
 mi nn'i scappavu ...
 e
 mentri scappava,
 'ntis' a unu ca

diede conto, e se ne andò. Totò ...
 manco questo parlava ... e mi
 ha lasciato in mezzo a tutti quei
 morti ... un solo lumino
 acceso c'era in quell'enorme
 stanza ... che impressione ...
 e tutti quei morti, allora cominciarono ad
 additarmi con quelle dita che parevano fatte
 di carta straccia e, guardandosi
 tra di loro, cominciarono a ridere e
 a muovere la bocca, manco
 loro, però, parlavano

Totò ... chi aveva i denti fradici,
 chi era senza denti ... a chi gli mancava un pezzo
 di lingua ... poi, ognuno di loro, pigliò la tessera
 e me la fece vedere ... doveva essere la tessera
 di morto ... E che sono
 sbirro, pensai, che mi
 fanno vedere la tessera? ...

... minchione che erano brutti, Totò ... erano
 dello stesso colorito della tessera
 quelle facce ... e quegli occhi, Totò;
 non te lo so dire
 di che colorito erano;
 parevanu macchie
 d'
 umido ...

... e poi, erano vestiti tutti alla stessa maniera:
 un camicione verde
 ed un fiocco giallo attaccato
 in testa ... chissà perché ...
 certo io non gli ho domandato,
 Totò; ero spaventato a morte, si,
 come se fossi vivo ... ci
 ho riflettuto bene, Totò; mi
 sono messi i piedi in culo
 e me sono scappato ...
 e ...
 mentre scappavo,
 sentivo una voce che

mi chiamava: Vicé, Vicé 'un scappari, no,
 'un ti scantari ... iu sugnu u mericu
 ri mojrt'e t'i vinn'a visitari ...
 no, aspetta, 'un scappari, 'un
 ti scantari ... se se, iu
 pinsavu, a mia 'e'
 spittari.

... ma cuom'a truvav' 'uscita, Totò?
 ma cuom'
 'u satavu
 dhu muru ...

... e sugnu ccà, uora, Totò;
 'er'è cejrzu
 c'o campusant',
 un ci tojrnu
 chiù.

Totò
 Vicé ...

Vicé
 Totò ...

Totò
 Vicé, p'u rispiacirti ca tu avia murutu,
 iu m'i jv'a ghiccarì i munti Cucciu ...
 e careva, careva; pari c' on'
 arrivava mai, Totò. E mentri careva, pinsava:
 e dhoppu ca scoppu 'nterr'e sbattu sopra 'a
 'na petr'e mi rump'a testa e muoru, sicuru è
 ca po' mi truovanu? ... e s' un mi trovanu,
 o campusantu, po', 'un mi c' accumpagna
 nuddh'e,
 mancu i mojrt'a l'amicu miu Vicé, u viu
 chiù ...
 'un'iera megghiu siddhu mi jav' a ghiccar'o
 cium'
 Oretu, pinsava ... o a l'antimurali ... ma o cium'
 Oretu, l'acqua è vascia, pinsavu; e po', è
 fitus'e m'allojrtu tuttu; chi m'

mi chiamava: Vicé. Vicé non scappare, no,
 non ti spaventare ... io sono il medico
 dei morti e sono venuto a visitarti ...
 no, aspetta, non scappare,
 non avere paura ...
 si, si, io pensavo,
 a me devi aspettare.

... ma come l'ho trovata l'uscita, Totò?
 ma come
 l'ho saltato
 quel muro ...

... e sono qua, ora, Totò;
 ed è certo che
 al camposanto
 non ci torno
 più.

Totò
 Vicé ...

Vicé
 Totò ...

Totò
 Vicé, per il dispiacere che tu eri morto,
 io mi sono andato a gettare dal monte Cuccio ...
 e cadevo, cadevo; sembrava che non
 arrivassi mai, Totò. E mentre cadevo, pensavo:
 e dopo che io cado a terra e sbatto la testa sopra
 una pietra e mi rompo la testa e muoio, è sicuro
 che poi mi trovano? ... e se non mi trovano,
 poi, al camposanto, non mi accompagna
 nessuno
 e, manco da morto all'amico mio Vicé lo vedo
 più ...
 non era meglio se mi gettavo
 nel fiume
 Oretu, pensavo ... o all'antemurale ... ma nel fiume
 Oretu, pensavo, l'acqua è bassa; e, poi, è
 sporca e mi sporco tutto;

e prisintari, i mojrtu, tuttu fitusu? ... e po', si mi jeccu a mari, sicuru ca m'attrovanu? ... e si po' m'avissir' arrusicari i pisci ... e mentri ca pinsav' a sti cuosi, fin'

a caruta ... m' on carivu 'n'terra, Vicé, e mancu supr' a 'na petra; carivu, comu s' avissi carutu supr'on matarazzu ... 'un m'i fici nienti, Vicé ... m'i tuccavu tuttu e 'un'aveva mancu rulur'a l'uossa, M' i jccav'i munti Cucciu e arristavu vivu, Vicé! ...

... e, accussi, ti stava vinennu a truvat'o campusantu. S'u guardianu mi fa trasiri, buonu, o vasinnò mi sbattu a test'o muru 'nfin'a c' on m'a rump'e muoru.

... ch'i fazzu sulu 'o munnu, pinsava, è megghiu ca muoru, quant'accussi staiu cu l'amico miu Vicé.

Vicé
E ccà uora sognu, Totò ...

Totò
E ccà uora si, Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

mi devo presentare, tutto sporco, da morto,? ... e poi, se mi getto a mare, è sicuro che mi trovano? ... e se poi, i pesci mi rosicchiano ... e mentre pensavo queste cose, è finita la caduta ... ma non sono caduto a terra, Vicé, e manco sopra una pietra; sono caduto, come se fossi caduto sopra un materasso ... non mi sono fatto niente, Vicé ... mi toccato tutto e non avevo neanche un dolore alle ossa. Mi sono buttato da monte Cuccio e sono rimasto vivo, Vicé! ...

... e, così, ti stava venendo a trovare al camposanto. Se il guardiano mi fa entrare, bene, sennò mi sbatto la testa al muro fino a che non me la rompo e muoio.

... che faccio solo al mondo, pensavo, è meglio che muoio, così sto con l'amico mio, Vicé.

Vicé
E qua ora sono, Totò ...

Totò
E qua ora sei .. Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... m'addhumann'ancora picchì murivu, Totò ... iu era buonu ... manciavu cocchi cuosa ca m'i fici dhann'o fu u cuorì ... o puru murivu picchì avia a muorir'e basta ...

Totò
... 'un ci pinsari chiù, ora, Vicé ... u 'mpujrtanti è ca siem' 'arrier' assieme ...

Vicé
Giustu, Totò, ch'i faciemu ...

Totò
... jucamu a buela ...

Vicé
... se.

Totò
... uhuhuhahahahahehehehahihihuea ...

Vicé
... ehehehohohohaheiuhouhaehuoea ...

Totò
... iuiuiuhuiuiuihiuiuiuhuiuiui ...

Vicé
... eaeaeahaeaeeahaeaahaeaeae ...

Totò
... uuuuhuhuhuhohohehehahioehuoae ...

Vicé
... bueeeeela
è ...

... bueeeeela

Vicé
... mi domando ancora perché sono morto, Totò ... io stavo bene ... ho mangiato qualcosa che mi ha fatto danno al cuore ... oppure sono morto perché dovevo morire e basta ...

Totò
... non ci pensare più, ora, Vicé... l'importante è che siamo di nuovo insieme ...

Vicé
Giusto, Totò, che facciamo ...

Totò
... giochiamo a buela ...

Vicé
... si.
.

Totò
... uhuhuhahahahahehehehahihihuea ...

Vicé
... ehehehohobohobahehiuhahuoea ...

Totò
... iuiuiuiuibuiuibuiuibuiuhiaeahuiui ...

Vicé
... eaeaeahaeaeeahaeaahaeahaea ...

Totò
... uuuuhuhuhuhohohehehahioehouae ...
.

Vicé
... bueeeeela
è ...

... bueeeeela

è ...
 ... bueeeeela
 è ...
 :
 Totò
 ... t'i truvavu, t'i truvavu:
 ... mentiti
 sutta.
 :
 ... bueela
 è ...

è ...
 ... bueeeeela
 è ...
 :
 Totò
 ... *ti ho trovato, ti ho trovato:*
mettiti
sotto.
 :
 ... bueela
 è ...

Vicé
 C'o mecciu s'astut'e 'n'etern'arrest'o scuru ...

Totò
 Lent' 'u pinser'o scuru mûta 'n'visione ...

Vicé
 ... visioni ca uman'o munnu ma'
 ànn'avutu ...

Totò
 ... visioni 'o scur'i
 curiusa luci ...

Vicé
 ... visioni 'o scur'i
 curiusa luci ...

Vicé
 Che lo stoppino si spegne e in eterno resto al buio ...

Totò
 Lento, il pensiero al buio, mûta in visione ...

Vicé
 ... visioni che umani al mondo mai
 hanno avuto ...

Totò
 ... visioni al buio di una
 curiosa luce ...

Vicé
 ... visioni al buio
 di una curiosa luce ...

Totò
 Che dici?

Vicé
 Che dici?

Totò
 Se non torna la luce siamo in eterno presi ...

Vicé
 ... e ogni ahrm'uman'o scuru mûta l'opra ...

Totò
 ... e ora ...

Vicé
 ... e ora ...

Totò
 ... la pura e terrena voce, la tenebra si è presa ...

II Parte

Svelata luna

Totò
 Cu 'n'man'a lantern' aspettu ca a luci torna ...

Vicé
 E stam'accussì 'n'attesa ca a sira squagghia ...

Totò
 ... 'n'attesa.

Vicé
 ... 'n'attesa ...

Totò
 C'o mecciu s'astut'e 'n'etern'arrest'o scuru ...

Svelata luna

Totò
 Con in mano una lanterna aspetto che la luce torna ...

Vicé
 E stiamo, così, in attesa che la sera squaglia ...

Totò
 ... in attesa.

Vicé
 ... in attesa ...

Totò
 Che lo stoppino si spegne e in eterno resto al buio ...

Totò
 Ch'i dhici?

Vicé
 Ch'i dhici?

Totò
 S' un torn' 'a luci siemu 'n'eternu prisi ...

Vicé
 ... e ogni ahrm'uman'o scuru mûta l'opra ...

Totò
 ... e uora ...

Vicé
 ... e uora ...

Totò
 ... a pura terrena vuci s'à pris'a tenebra ...

Vicé
... e mutà u silenziu eternu 'n' puru suonu ...

Totò
... e po' ...

Vicé
... e po' ...

Totò
Pris'è u corpu po' i chisà cu' ...

Vicé
Pris'è l'ahrma po' i chisà cu' ...

Totò
Com'è ca parru senza ca mi sentu ...

Vicé
Com'è ca parru senza ca mi sentu ...

Totò
O iu 'un sent'o pur'a pers'a
vuci.

Vicé
O iu 'un sent'o pur'a pers'a
vuci.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
... 'un sacciu tu cu si
e

Vicé
... e muta il silenzio eterno in puro suono ...

Totò
... e poi ...

Vicé
... e poi ...

Totò
Preso è il corpo, poi, chissà da chi ...

Vicé
Presa è l'anima, poi, chissà da chi ...

Totò
Com'è che parlo e non mi sento ...

Vicé
Com'è che parlo e non mi sento ...

Totò
o non ci sento oppure ho perso
la voce.

Vicé
o non ci sento oppure ho perso
la voce.

Totò
Vicé ...

Totò
Totò ...

Totò
... non so chi sei tu
e

cu iu sugnu.

Vicé
Semu lucenti pup'
o lum'a lanterna.

Totò
Semu pupi tristi
'n' luci e
'n' vuci.

Vicé
Immobil 'e 'n'
motu
semu.

Totò
... e 'a l'universu siemu 'n'unicu
quatu.

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... 'o lustr'a lanterna s'è
svelata a
luna.

Lanternine che nella notte s'accendono
e spengono sono Totò e Vicé

Totò
Vicé ...

chi sono io.

Vicé
Siamo luminosi pupi
al lume della lanterna.

Totò
Siamo tristi
pupi in luce e
in voce.

Vicé
Immobili e in
moto
siamo.

Totò
... e nell'universo siamo
un unico quadro.

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... alla luce della lanterna si
è svelata la
luna.

Lanterini che nella notte s'accendono
e si spengono sono Totò e Vicé

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Com'è ca camini grap'a vucca e sati ...
... camini grap'a vucca e sati ...
camini grap'a vucca e sati ...

Vicé
Com'è ca caminu grap'a vucca e satu ...

Totò
... se.

Vicé
... mi sta' 'nsignann'a masticari
a
ciunga ...

Vicé
... drin drin ...
drin drin ...
... drin drin ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Com'è ca camin'e va' facennu:
drin
drin,

Vicé
Totò ...

Totò
Come mai cammini, apri la bocca e salti ...
... cammini, apri la bocca e salti ...
cammini, apri la bocca e salti ...

Vicé
Come mai cammino apro la bocca e salto ...

Totò
... si.

Vicé
... sto imparando a masticare
la
ciunga ...

Vicé
... drin drin ...
drin drin ...
... drin drin ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Come mai cammini e fai:
drin
drin

drin
drin,
drin
drin ...

Vicé
... mi sta' 'nsignann'a
ghiri nna biciretta.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Cu è ...

Vicé
Vicé ...

Totò
... ti viu sulu 'na manu, Vicé;
l'avutr'onn'è ... ne' ca t'i
cariu ...

Vicé
... no, Totò; sulu ca'a tegn'ammucciata
ca c'è unu ca mi cerca, e ogní vota
ca mi viri mi l' av'a benir'
a
strinciri ...

Totò
Vicé ...

drin
drin
drin
drin ...

Vicé
... sto imparando ad andare
in bicicletta ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Chi è ...

Vicé
Vicé ...

Totò
... ti vedo solo una mano, Vicé;
l'altra dov'è ... ti è
caduta ...

Vicé
... no, Totò; la tengo nascosta
perché c'è un tizio che mi cerca, e
ogni volta che mi vede, viene, e me
la
deve stringere ...

Totò
Vicé ...

Vicé

... scampò ...
scampò ...

... scampò ...

...
a Totò 'un cj'u ricu c'a
scampò; accusà criri ca
chiovì ancora e sì vagna.

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

Iu giru, giru, gir'e firriù;
e 'ncontru sulament'a tia e
a nuddhu chiù.

Vicé

... iu puru ...

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

Com'è c'o postu i caminari nn'avanti,
caminii nn'
arreri? ...

Vicé

... non piove più ...
non piove più ...

... non piove più ...

...
a Totò non glielo dico che
non piove più; così crede che
piove ancora e si bagna.

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

Io, giro, giro, giro, e rigiro
e incontro solamente te e
nessun altro.

Vicé

... io pure ...

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

Come mai invece di camminare in avanti,
camminii
indietro? ...

Vicé

... àiu 'n'appuntamento e sugnu
n'
ritajrdu.

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

Com'è ca camini, camin'e camini
e, ch'i manu, t'
attuppi
l'occhi ...

Vicé

... mi sta' 'nsignannu a
' nsunnarimi
pur'i
jornu.

Vicé

... prrrrrrrrrrr prrrrrrrrrrr
prrrrrrrrrrr ...

...

... prrrrrrrrrrr prrrrrrrrrrr
prrrrrrrrrrr
prrrrrrrrrrr ...

...

... prrrrrrrrrrr ...

...

...

...

Vicé

... ho un appuntamento e sono
in
ritardo.

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

Come mai cammmini, cammmini e cammmini,
e con le mani ti
copri
gli occhi ...

Vicé

... sto imparando a
sognare pure
di
giorno.

Vicé

... prrrrrrrrrrr prrrrrrrrrrr
prrrrrrrrrrr ...

...

... prrrrrrrrrrr prrrrrrrrrrr
prrrrrrrrrrr
prrrrrrrrrrr ...

...

... prrrrrrrrrrr ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Picchì camini, camin'e camini,
e fa' piriti'
aceddhу? ...

Vicé
... pj' fallu
'ncazzari ...

... prrrrrrrrrr prrrrr ...
prrrrrrrrrrrrrr ...

... prrrrrrrr
prrrrrrrr
prrrrrrrr ...

Vicé
O', a luna va scinnennu versu 'n'terra ...
... viri comu lùci u tett'e casi ...
... v'a chiam'a Totò.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Perché cammini, cammini e cammini,
e fai permacchie
all'uccello? ...

Vicé
... per farlo
incizzare ...

... prrrrrrrrrr prrrrr ...
prrrrrrrrrrrrrr ...

... prrrrrrrrrr
prrrrrrrrrr
prrrrrrrrrr ...

Vicé
Oh, la luna sta scendendo in terra ...
... guarda come luccica il tetto delle case ...
... vado a chiamare Totò.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Cu è ...

Vicé
Vicé ...

Totò
Vicé ... va' nn'avant'e tojrn'arre'
nn'arrieri ...
va' nn'avant'e tojrn'arre'
nn'arrieri ...

... Chi si 'nritajrd'o
sta' juncennu
prima? ...

Vicé
... no, nienti, Totò;
m'aggiuttivu
'na striscia r'
elastica, e m'
i
vinni u sugghiuuzzu ...

Totò
... chiuiu l'occhi e 'affaccia a luna,
i grapu e spunt'
o
suli ...

... chiuiu l'occhi e 'affaccia a luna,
i grapu e spunt'
o
suli ...

... chiuiu l'occhi e 'affaccia a luna,
i grapu e spunt'
o
suli ...

Totò
Chi è ...

Vicé
Vicé ...

Totò
Vicé ... vai in avanti e torni di nuovo indietro ...
vai in avanti
e torni di nuovo
indietro ...

... Sei in ritardo o
stai arrivando
prima? ...

Vicé
... no, non è niente, Totò;
mi sono inghiottito
una striscia di
elastico
e mi
è venuto il singbizzzo ...

Totò
... chiudo gli occhi e si affaccia la luna,
li apro e spunta
il
sole ...

... chiudo gli occhi e si affaccia la luna,
li apro e spunta
il
sole ...

... chiudo gli occhi e si affaccia la luna,
li apro e spunta
il
sole ...

... chiuiu l'occhi e 'affaccia a luna,
i grapu e spunt'
o
suli ...

... chiuiu l'occhi e 'affaccia a luna,
i grapu e spunt'
o
suli ...

Vicé
Vicé ...
Vicé ...
Vicé ...
Vicé ...
Vicé ...
.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Com'è ca ti chiami, ti chiami, ti chiam'e
'un t'arrispunni ...

Vicé
Com'è ca mi chiamu, mi chiamu, mi chiam'e
'un m'arrispunnu ...

Totò
Se.

... chiudo gli occhi e si affaccia la luna,
li apro e spunta
il
sole ...

... chiudo gli occhi e si affaccia la luna,
li apro e spunta
il
sole ...

Vicé
Vicé ...
Vicé ...
Vicé ...
Vicé ...
Vicé ...
.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Come mai ti chiami, ti chiami, ti chiami e
non ti rispondi ...

Vicé
Come mai mi chiamo, mi chiamo, mi chiamo e
non mi rispondo ...

Totò
Sì.

Vicé
... ragiuni ài,
Totò ... iu
ccà, sugnu.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Com'è ca camini araciù,
araciù
araciù ...

Vicé
Accussì u tempu 'un
passa e iu arrestu
sempri picciottu.

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... chi ài primura ca camini lestu,
lestu
lestu ...

Totò
... se; mi scantu si m'aggiungi a
vicchiaia.

Vicé
... ha i ragione,
Totò ... io
sono qua.

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
Come mai cammini adagio,
adagio,
adagio ...

Vicé
Così il tempo non
passa e io rimango
sempre giovane.

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... hai premura? Cammini lesto,
lesto,
lesto ...

Totò
... sì; mi spavento se la vecchiaia mi
raggiunge.

Un poeta ha inventato i nomi

Totò

... è ogn'uman' un sònnu
ca si
sònnna ...

Vicé

... ogn'umanu è un sònnu
nsunnatu ...

Vicé

Totò ...

Totò

Vicé ...

Vicé

... u sònnu è morti o puru a mort' è sònnu ...

Totò

... u sònnu è morti o puru a mort' è sònnu ...

Vicé

... O po' essiri puru ca semu u sònnu 'on
mortu ...

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Un poeta ha inventato i nomi

Totò

... è ogni umano un sogno
che si
sogna ...

Vicé

... ogni umano è un sogno
sognato ...

Vicé

Totò ...

Totò

Vicé ...

Vicé

... il sogno è morte oppure la morte è sogno ...

Totò

... il sogno è morte oppure la morte è sogno ...

Vicé

... può essere pure che siamo il sogno di un
morto ...

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò
... u vulissi 'ncuntrar'a cu mi sta
nsunnannu ...

Vicé
... e ch'i ci
ricissi ...

Totò
Iu?... iddh'a mia ch'i m'aviss'
a
dhiri ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... iu mi nsonnu sempr'a un'e mi pari
tu ...
po' è comu si canciassi facc'
e
sugnu
iu ...

Totò
... cuomu ...

Vicé
... cuomu ...

Totò
... lo vorrei incontrare chi mi sta
sognando ...

Vicé
... e che gli
diresti ...

Totò
Io? ... lui a me, cosa mi
dovrebbe
dire ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... io sogno sempre un tizio e mi sembri
tu ...
poi è come se cambiasse faccia
e
sono
io ...

Totò
... come ...

Vicé
... come ...

Totò
... si 'na farfalla si nsonna r'essir'
un ciuri, è un ciur'o pur'è
'na farfalla ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... iu ricu ca sugnu scimunitu ...

Totò
... iu puru ...

Vicé
... tu rici ca si scimunitu tu,
o ca sugnu scimunitu iu ...

Totò
... iu ricu ca siemu sciminuti
tutti ru' ...

Vicé
... c'è però puru quannu siemu
scajitti.

Totò
... semu Totò e Vicé ...

Totò
... se una farfalla sogna di essere
un fiore, è un fiore o è
una farfalla ...

Vicé
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
... io dico che sono scimunito ...

Totò
... io pure ...

Vicé
... tu dici che sei scimunito tu,
o che sono scimunito io ...

Totò
... io dico che siamo scimuniti
tutti e due ...

Vicé
... c'è però quando siamo
scaltri.

Totò
... siamo Totò e Vicé ...

Vicé
... sem'i beccamorti ...

Totò
... vurricam'i morti ...

Vicé
... ca po' svruricam'
arre' ...

Totò
... comu ...

Vicé
... comu ...

Totò
Semu i guardian'o campusantu ...

Totò
E ogni mortu, sa', po' arraccunt' a
vita ...

Vicé
E ogni mortu, sa' po' arraccunt' a
vita ...

Totò
... a vita so' po' arraccunta ogni
mortu.

Vicé
Ogni mortu, u sa', rinatu è 'n'mia ...

Totò
Ogni mortu, u sa', rinatu è 'n'mia ...

Vicé
... siamo beccamorti ...

Totò
... sotterriamo i morti ...

Vicé
... e che poi li
... dissotterriamo ...

Totò
... come ...

Vicé
... come ...

Totò
Siamo i guardiani del camposanto ...

Totò
ogni morto, poi racconta la
vita, sai ...

Vicé
ogni morto, poi racconta la
vita, sai ...

Totò
... la sua vita, poi, racconta ogni
morts

Vicé
Ogni morto, lo sai, rinato è in me ...

Totò
Ogni morto, lo sai, rinato è in me ...

Totò
... 'ncontinuo mutamentu semu,
u sa' ...

Vicé
... 'ncontinuo mutamento semu,

Totò
... iu *Totò e tu*
Vicé ...

Vicé
... iu *Vicé e tu*
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
... tu u sa' cu fu ca 'mmintò i nomi ...

Vicé
... cu fu ...

Totò
... cu fu ...

Vicé
... cu fu ...

Totò
... *siamo in continuo mutamento* ...
lo sai ...

Vicé
... *siamo in continuo mutamento* ... sei ...

Totò
... *io Totò e tu*
Vicé ...

Vicé
... *io Vicé e tu*
Totò ...

Totò
Vicé ...

Vicé
Totò ...

Totò
... *tu lo sai chi fu ad inventare i nomi* ...

Vicé
... *chi fu* ...

Totò
... *chi fu* ...

Vicé
... *chi fu* ...

Siamo fatti della stessa materia delle ombre

Ombra
Av'ogn'u manu 'n'vit' a sorti sua ...
cu scriv'u destinu, cu'; c'u
scriss'u sa?... ca tint'e
buon' un'è l'eternu
tempu.

... r'ogn'u manu ventur'è a canusenza ...

... cu' ...

... cu' ...

... cu è mortu è vivu e cu è vivu è
mortu; e c'è c' un'è viv'
e puru mancu è mortu.

... corpu e ahrma vaganu 'n'eternu;
u munnu è un campusantu ... un
c'è dhumanna c'ognun'a l'autru 'un
fa ... è ognunu u sònnu i n'autru sònnu e
ogni sònnu a l'autru sònnu sònnu ... e cu'
st'universu 'n' sònnu po' s'u sònnu.
ogni versu scrittu, ogni pinsier'o
attu ... e ogn' iniziu è pur'
a conclusione ... u sònn'è l'
attu 'on mortu? ... cu' i ven'
a cunt'e morti ...

... 'o jardinu 'o munnu,
passian'i morti ...

Siamo fatti della stessa materia delle ombre

Ombra
Ha ogn'u manu in vita una sua sorte ...
chi scrive il destino, chi; chi lo ha
scritto lo sai? ... né cattivo e né
buono è il tempo
eterno.

... di ogni umana ventura è a conoscenza

... chi ...

... chi ...

... Chi è morto è vivo e chi è vivo è
morto; e c'è chi non è né vivo,
né morto.

... corpo e anima vagano in eterno;
il mondo è un camposanto ...
non esiste domanda che uno all'altro non fa ...
è ognuno il sogno di un altro sogno e ogni
sogno all'altro sogno sogna ...
e chi questo universo in sogno poi si sogna ...
ogni verso scritto, ogni pensiero o atto ...
ogni inizio è pure
la conclusione ... il sogno è
l'atto del morto? ... chi
li racconta ai morti? ...

... nel giardino del mondo,
passeggianno i morti ...

Io vedo nei tuoi occhi i sogni tuoi

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

*... si unu si nsonna e sta cu l'occhi
schiusi,
i st'occhi schiusi so', si vir'u
sönnu? ...*

Vicé

... cuomu ...

Totò

... cuomu ...

Ogni quartiere ha i suoi angeli

Bambina

*Ogni quarteri avi l'Ancili
sua.*

Maestra

Avi, ogni quarter' i so' anciledddhi.

Bambina

*... e amanu, l'umani, jucari comu a
iddhi ...*

Maestra

Com'a tia ...

Io vedo nei tuoi occhi i sogni tuoi

Totò

Vicé ...

Vicé

Totò ...

Totò

*... se uno si sogna e sta con gli occhi
schiusi,
dagli occhi suoi schiusi, si vede il
sogno? ...*

Vicé

... come ...

Totò

... come ...

Ogni quartiere ha i suoi Angeli

Bambina

*Ogni quartiere ha gli angeli
suoi.*

Maestra

ha ogni quartiere i suoi Angioletti.

Bambina

*... e amano, gli umani, giocare come
loro ...*

Maestra

Come te ...

Bambina

*Com'a mia
e
a tia ...*

Maestra

... amanu puru jucar'a zia e niputi.

Bambina

... amanu puru jucar'a zia e niputi.

Bambina

*Tu a mia m' e pertari rispettu ...
iu ti vegnu zia e sugnu
chiù granni ... m' e
rispittari tu a mia,
sa' ...*

Vecchia

*Ma s' iu sugnu vecchia e tu picciriddha,
com'è c'o po' riri ca si chiù grann'
i
mia? ... Iu sugnu to' niputi? ...
ma ch'i va' ricennu? ...*

Bambina

*Ti l'a' spiegatu com'è
ca si me' niputi, u vo'
spiegatu arrieri?*

*... Iu iera a suoru grann' i to' matri;
chiddha c'a muritu picciriddha. To'
matri'ancora manc'avìa nasciuti quannu
iu carivu malat' murivu ... To' matri,
po', criscennu, s'i maritò e ebb'a
tia ... tu, c' arristasti schetta,
muristi ch'eri vecchia assà', se;
er'è pj' chistu ca tu ora si 'na
vecchia e inveci iu sugnu
'na*

Bambina

*Come me
e
te ...*

Maestra

... amano giocare pure a zia e nipote.

Bambina

... amano giocare pure a zia e nipote.

Bambina

*Tu mi devi portare rispetto ...
io ti sono zia e sono
più grande ... tu
mi devi rispettare,
sai ...*

Vecchia

*Ma se io sono vecchia e tu una bimetta,
come puoi dire che sei più grande
di
me? ... Io sono tua nipote? ...
ma che stai dicendo? ...*

Bambina

*Te lo ho spiegato come
mai sei mia nipote,
lo vuoi spiegato di nuovo?*

*... Io ero la sorella maggiore di tua madre;
quella che è morta piccolina. Tua madre
non era ancora manco nata quando io mi
ammalai e morii ... Tua madre,
poi, crescendo, si maritò ed ebbe
te ... tu, che sei rimasta signorina
sei morta perché eri vecchia assai, si; ed
è per questo che tu ora sei una
vecchia e invece io sono
una*

picciriddha ...

Vecchia
Iu 'un sugnu
cunvinta.

Bambina
... 'un ti cunvinci picchì si vecch'e
stolita.

Vecchia
S'u rici arrieri ti rump' u mussu,
vastasa.

Bambina
... 'un'av'a tujrnari to' matri,
no ... t' a farì rumpiri
l'ossa, n'appena
torna.

Vecchia
... jhhj jh jhhjhjhjhjh
jhjhjhjhjhjhjhj ...
... jhhjhjhjhjhjhjhj
jhjhjhjhjhjhjhjhj
jhjhjhjhjhjhjhj

... c'un pizzuluni
t' e lassari u
signali, nna
sta
facci giarna chi
ci'
ai ...

... jhhjhjhjhj... jhhjhjhjhjhjhj ...

Bambina
... vecchia stolita ...

bimbetta ...

Vecchia
Io non sono
convinta.

Bambina
... non ti convinci perché sei vecchia
e stolta.

Vecchia
se lo dici di nuovo ti rompo il muso,
monella.

Bambina
... non deve tornare tua madre,
no ... ti devo fare rompere
le ossa, non appena
torna.

Vecchia
... jhhj jh jhhjhjhjhjh
jhjhjhjhjhjhjhj ...
... jhhjhjhjhjhjhjhj
jhjhjhjhjhjhjhjhj
jhjhjhjhjhjhjhj

... ti devo lasciare,
con un pizzicotto,
il segno, in
questa

faccia pallida
che
hai ...

... jhhjhjhjhj ... jhhjhjhjhjhjhj ...

Bambina
... vecchia stolida ...

Vecchia

... jhhjhjhjhjhjhjh
jhjhjhjhjhjhjhj ...
jhjhjhjhjhjhjhjhj ...

Quartiere antico

[In un'antica stradina, alcuni vecchi,
imitano svariati versi d'animali.

... è notte e nessun'altra
anima la luna illumina.]

... jii haaaaa
jii haaaaa
jii haaaaa ...

... beeee beeee beeee beeee ...

... cishp cishp
cishp cishp ...

... friiu friiu ...

... coooccodéee
coooccodéee
coooccodéee ...

... chicchirichiiiiiii ...

... gluuuuuuuuu
gluuuuuuuu
gluuuuuuuu ...

... bau, bau,
bau ...

Vecchia

... jbjbjbjbjbjbjbj
jbjbjbjbjbjbjb ...
jbjbjbjbjbjbjb ...

Quartiere antico

[In un'antica stradina, alcuni vecchi,
imitano svariati versi di animali

è notte e nessun'altra
anima la luna illumina.]

... jii haaaaa
jii haaaaa
jii haaaaa ...

... beeee beeee beeee beeee ...

... cishp cishp
cishp cishp ...

... coooccodéee
coooccodéee
coooccodéee ...

... chicchirichiiiiiii ...

... gluuuuuuuuu
gluuuuuuuu
gluuuuuuuu ...

... bau, bau,
bau ...

... miaauu ...

... cràaaa ...

... piu,
piu,
piu ...

... ziu ...

... squaaaaaaa
squaaaaaaa
squaaaaaaa ...

... criiiiiiiiiiiii ...

... triiiiiiiiiiiii ...

Ombra

Sta fimmmin' addhumannava a limosina e,
a cu c'ja rava cu l'ahrma sincera, sa'
pj' quali misteru, po', c'j'accadeva
sempr'un
fattu
buonu ...

... siddhu c'era un parenti malatu, chistu
guardia; s'u maritu iera 'mmriacuni, 'a
l'impruvvisu, chistu viveva sulu acqua; c' un'
avìa un travagghiu, 'a cojrupu truvava; puru,
ci fu' un paraliticu ca s'i mis'a caminari, e
un'ojrbu ca c'i tornò a vista; una, po', puru,
ca ci facev'e cojrn'o maritu, si ju a chiuiri
'n'cunventu; una c' on putev' aviri figghi,
ebbi ru' gemelli; 'na signorina, c'oramà
grann'un truvav'o maritu, 'e setti juorna
s'ju a fari zita.

... 'nsomma, a cu rav' a limosin' a sta fimmmina,
puntuali, c'j'avev' a succeriri 'na

... miaauu ...

... cràaaa ...

... più,
più,
più ...

... tziu ...

... squaaaaaaa
squaaaaaaa
squaaaaaaa ...

... criiiiiiiiiiiii ...

... triiiiiiiiiiiii ...

Ombra

*Questa femmina domandava l'elemosina e
a chi gliela dava con animo sincero, chissà
per quale mistero, poi gli accadeva
sempre
un fatto
buono ...*

*... se c'era un parente malato, questo
guardava; se il marito era ubriacone,
all'improvviso, beveva solo acqua; chi non
aveva lavoro, subito lo trovava; ci fu pure
un paralitico che si mise a camminare, e
un cieco al quale tornò la vista; poi, pure
una donna, che faceva le corna al marito, si chiuse
in convento; una donna che non poteva avere figli;
ebbe due gemelli; una signorina, che ormai
grande non trovava marito, in sette giorni
si fidanzò.*

*... insomma, a chi dava l'elemosina a questa femmina.
puntualmente, gli succedeva una*

cosa
leta
assà'.

... e quannu corcunu
i chisti,
c' avianu
ricivut',
u bieni,
a circava, 'un c'era versu c' a putia truvarti.

... iddha accumpareva po' a scurdata.
... po', sta fimmmina, i dhu quartieri
' un c'i passò
chiù.

... ammàtul' a circaru; i sta fimmmina,
' un s'
ebbi
chiù notizia ...

... dhoppu temp'
assà',
' o
muru
' a 'na vaneddha, accumpariu
a 'mmagin'a
Santuzza ...

... sap' iddhu
cu
a
stampò? ...

... u prodigi, certu,
ca c'
i
fu'.

cosa
assai
lieta.

... e quando qualcuno
di questi,
che avevano
ricevuto
il bene,
la cercava, non c'era modo di trovarla.

... lei compariva poi all'impensata.

... poi, questa femmina, da quel quartiere
non passò
più.

... inutilmente la cercarono; di questa femmina,
non si
ebbe
più notizia ...

... ddopo tempo,
assai,
sul
muro
di un vicolo, comparì
l'immagine della
Santuzza ...

... chissà
chi
la
stampò? ...

... certo,
ci
fu un
prodigo.

Ombra

... nuddh' u vitti ma' un risolin'e so' labbra ...
cj'abbaiavan'aricchi i tanti cani prisi, e
i lament'e cagnoli n'u lassavano

' n'pacì ... 'n'cuntinu' a so' vista
eranu; c'u sangu' a l'occhi ...
spietati; comu fu iddu pi'

tutt'intera

a

vita.

... unn'abitava, po', u
truvaru mortu ... er'
'arriddhuttu comu
s' avissiru
sbranatu.

... squarcia' u cuor'o
pettu, i grira so';
po',
u
silenziu.

Ombra

... sta vecchia java vinnennu Santini
porta
porta.

... a sta vecchia 'un cj'ammancava un
Santu o' na Santa e continuament'
ammuntuava
a
tutti.

... 'na valigia chin'e Santini sta vecchia
si pujrtav' appressu e liat'on lazzu
tinia 'n'aceddu ... st'aceddu avev'e
petr'attaccat'e zampi.

... nuddh'i sta vecchia s'

Ombra

... nessuno vide mai un risolino sulle sue labbra ...
nelle sue orecchie abbiavanò i tanti cani presi, e
i lamenti dei cagnoli non lo lasciavano
in pace ... di continuo davanti alla sua vista
erano; con il sangue agli occhi ...
spietati; come fu lui per
una
vita
intera.

... dove abitava, poi, lo
trovarono morto ... ed
era ridotto come se
l'avessero
sbranato.

... i suoi urli gli squarciarono il cuore
dal petto;
poi
il
silenzio.

Ombra

... questa vecchia vendeva Santini
porta a
porta.

... a questa vecchia non le mancava né
un Santo né una Santa e continuamente
li
nominava
tutti.

... questa vecchia si portava appresso una valigia
piena di Santini e un uccello legato
ad un laccio ... quest'uccello aveva
delle pietre attaccate alle zampe.

... nessuno da questa vecchia

accattava cosa e puru
iddha sicutav' a passari
casa casa senza ch' e dha
vucca niscissi ma' un
lamentu.

... po' un passò
chiù.

... sap' iddu cu fu po' c'a purtò a nutizia
c' attruvaru 'na vecchia suffucata
c'un lazz'o coddhu... cu
l'occhi manciat' attruvar'
e c'un 'n'manu 'na
valigia chin'
e munnizza.

... mojrta nn'on su ttascal' attruvaru ...
avvintat'
e scravagghi.

[... e nel crepuscolo vengono vecchi
ad abbaniare cose che non
hanno ...]

Signorina calass'u panaru,
calass'u panaru
c'o marinaru c'è.

Signorina calass'un panaru,
calass'u panaru
c'o marinaru c'è.

Avemu i sacchi p'a cucina ...

... e cu'eee u paani bée ...
e cu'eee u paani bée ...

comprava cose eppure
lei seguitava a passare di
casa in casa senza che da quella
bocca uscisse mai un
lamento.

... poi non passò
più.

... chissà chi fu poi a portare la notizia
che avevano trovato una vecchia soffocata
con un laccio al collo ... con
gli occhi mangiati
e con in mano una
valigia piena
di immondizia.

... la hanno trovata morta in un sottoscala ...
assaltata
dagli scarafaggi.

[... e nel crepuscolo vengono vecchi
a bandire cose che non
hanno ...]

Signorina cali il paniere,
cali il paniere
ché il marinaio c'è.

Signorina cali il paniere,
cali il paniere
ché il marinaio c'è.

Abbiamo i sacchi per la cucina ...

... e chi èee il pane bée ...
e chi èee il pane bée ...

Avemu i sacchi p'a cucina ...

I grariggh' er'e pareddhi ...

... avem' u passapumaroru,
u macina café, aviemu
u pojrtu sali, aviemu
i grattaluori ...

I grariggh' er'e pareddhi ...

... aviem' u pistin' avemu
i
murtareddhi.

Cu tri sojrdi r'alluminu, iu vi rugn' un palloncinu

Cu tri sojrdi r'alluminu, iu vi rugn' un palloncinu

Cu tri sojrdi r'alluminu, iu vi rugn' un palloncinu

...

...

Ombra (1)

... accapitav'un postu, l'atru jornu,
ca comu posteggiu m'i
pajrsi perfettu ... m'
ojorganizzav'e m'
i mis' aspittari
a
genti ...

... ch'i v' e dhri ... ch'e machini
s' jan' arricugghiennu com'
e muschi ... dhu posteggiu, 'n tempu
nientu, fu' chinu chinu ... e iu m'i
mis' aspittari ca' genti tujrnassi
a pigghiaris'a machina e mi rass' i
picciuli ...

... ma ch'i ... aspetta,

Abbiamo i sacchi per la cucina ...

Le griglie e le padelle ...

... *abbiamo il passa pomodoro,*
il macinino da caffè,
abbiamo il porta sale,
abbiamo le grattugie ...

Le griglie e le padelle ...

... *abbiamo il pistone*
abbiamo i
mortaretti.

Con tre soldi di alluminio, io vi do un palloncino

Con tre soldi di alluminio, io vi do un palloncino

Con tre soldi di alluminio, io vi do un palloncino

...

...

Ombra (1)

... *ho trovato un posto, l'altro giorno,*
che come zona di posteggio mi
è sembrato perfetto ... mi
sono organizzato e mi
sono messo ad aspettare
la
gente ...

... *che vi devo dire ... che le macchine*
si radunavano come
le mosche ... quel posteggio, in niente,
fu pieno pieno ... allora io mi
sono messo ad aspettare che la gente
tornava a prendersi la macchina e mi
dava i soldi ...

... *macché ... aspetta,*

aspetta aspett'
e 'un s'
arricampava nuddhu.

... 'na simana
stes'
aspittar'
e 'un
s'arricampò
'n'ahrrma,
picciotti.

Ombra (2)
... m' onn'era stu posteggiu,
o'
cciajrduni?

Ombra (3)
... eheheheheh.

Ombra (1)
... no, er'o campusantu.

aspetta, aspetta
e non tornava
nessuno.

... una settimana sono
stato ad
aspettare
e non
tornò
manco un'anima,
picciotti:

Ombra (2)
... ma, dov'era questo posteggio,
all'
Ucciardone?

Ombra (3)
... eheheheheh.

Ombra (1)
... no, era al camposanto.

Angelina

Ombra (1)
Ancilina ...

Ombra (2)
Ancilina ...

Ombra (3)
Ancilina, c'è ...

Ombra (1)
... viriemu, ora chi cosa vien'a cunta.

Angelina

Ombra (1)
Angelina ...

Ombra (2)
Angelina ...

Ombra (3)
Angelina, c'è ...

Ombra (1)
... vediamo ora che cosa ci racconta.

Ombra (3)
Zittitivi ...

Ombra (2)
... scscs.

.

Angelina

I nícu avìa fattu l'Ancil'a prucission'
a Maronna 'o so' quartier'e u
vistiteddu si l'avìa sarbatu
'nfin'a ora c'avìa
addhivintatu
vecchiu ... È puru, s'u corpu so', e u
visu, eran' u giusto signali i l'anni,
a so' lugnizza, tal'e quali iera, i quannu,
picciriddhu, java cument' appress'
a so'

Maronna.

... era un picciutteddu buonu, un pezz'i
pani, se; anzi, un panuzzu ... ognun'o
quarteri, a iddu, u vuìla beniri e
i nuddha vucca avìa nisciutu ma',
'na parola tint'o pur'
i'ncuitamentu; e po',
p' iddu, tutt' u
quarteri iera a
so'
famigghia ...

... faceva cumpagnia 'e vecchi, jucava ch'
i picciriddhi ... iddu iera sempri cu
cu' avìa bisognu ... stu criaturi iera
i

tutti 'ntisu comu, u Pupiddhu.

... u Pupiddhu, abitav' a
casa cu' i so' soru, e
puru com'età, iera
u chiù nícu; se'
pur'ormà' eranu

Ombra (3)
State zitti ...

Ombra (2)
... scscs.

.

Angelina

Da piccolo, aveva fatto l'Angelo nella processione
della Madonna nel suo quartiere e il
vestitino se l'era conservato
fino a ora che era
diventato
vecchio ... E pure, se suo il corpo, e il
viso, erano il segno dei suoi anni,
la sua altezza, tale e quale era, a quando,
piccolino, andava contento appresso
alla sua
Madonna.

... era un ragazzetto buono, un pezzo
di pane, sì; anzi, un panetto ... tutti
nel quartiere gli volevano bene e
da nessuna bocca era uscita mai,
una parola cattiva o
di insulto: e poi,
per lui,
il quartiere era
la sua
famiglia ...

... faceva compagnia ai vecchi, giocava con
bambini ... lui era sempre con chi aveva
bisogno ... questa creatura era
da
tutti conosciuto come, il Pupiddhu (Pupetto).

... il Pupiddhu, abitava a
casa con le sue sorelle,
e pure come età,
era il più piccolo:
seppure ormai erano

tutt'anziani ...

... u Pupiddhu, 'un'avìa canusciutu a
so' patr'e a so' ma'; ma venerav'
e ritratti r' iddu.

... e, uora, com'era desideriu so',
i suoru, i mortu, u visteru r'
Ancilu ... cu'u so' vistitin'
anticu r'Ancilieddhu.

... u 'nteru quartieri c'i vosi far'a nuttata ...

... m' on certu, mumentu, p'a stanchizz'o
puru
sa' ch'i autru, 'un ci fu' unu c' arristò
vigghianti; e quann'a matina, po', s'
arruspighiaru, u lettu
i Pupiddhu mojrta

iera vacanti ... e 'un c'ieranu mancu chiù appis'
o muru, 'antichi ritratt'amati o patr'e
'a ma'.

... sa' un'è uora u Pupiddhu; 'eternu
picciriddhu sa'
unn'è.

... o post'o Pupiddhu, 'o quarteri, uora c'è
un canuzzu ca puru s'u' ncueti 'nabbai
ma' ...

... spuntò 'na matina, e nuddhu patruni,
i
t'annu l'à
circatu.

.

.

tutti anziani ...

... il Pupiddhu, non aveva conosciuto
né suo padre né sua madre; ma venerava
i loro ritratti.

... e, ora, come era suo desiderio,
le sorelle, da morto, lo hanno vestito
d'Angelo ... con il suo vestitino
d'Angioletto.

... l'intero quartiere gli volle fare la veglia ...

... ma ad un certo momento, per la stanchezza
oppure
chissà che altro, non ce ne fu uno che rimase
sveglio; e quando la mattina, poi, si
risvegliarono, il letto
del Pupiddhu morto
era vuoto ... e non c'erano manco più appesi
al muro, gli antichi e amati ritratti del padre e
della madre.

... chissà dov'è ora il Pupiddhu; l'eterno
bambinello
chissà dov'è.

... al posto del Pupiddhu, ora nel quartiere, c'è
un cagnolino che anche se lo inquieti non abbaia
mai ...

... è apparso una mattina, e nessun padrone
da
allora lo ha
cercauto.

.

.

La parlata degli angeli

[... i vecchi ora suonano, e cantano
canzoni napoletane.]

Ombra

... e chista è a parrat'
e
l'Ancili.

La parlata degli angeli

[... i vecchi ora suonano, e cantano,
canzoni napoletane.]

Ombra

... questa è la parlata
degli
Angeli